

Subject card

Subject name and code	Translation studies faculty: Project Wikipedia, PG_00157763						
Field of study	Romance Studies						
Date of commencement of studies	October 2022		Academic year of realisation of subject		2024/2025		
Education level	undergraduate studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	6		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form				
Conducting unit	Instytut Filologii Romańskiej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Barbara Brzezicka				
	Teachers		dr Barbara Brzezicka				
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		0.0		0.0	30
Subject objectives	The purpose of the course is to improve students' translation skills, develop their research interests, and acquire Wikipedia editing skills.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FRL3_K04] Correctly identifies and resolves dilemmas related to the performance of the profession, understands the ethical issues related to the responsibility for the accuracy and reliability of the information provided.	Understands the ethical considerations of open sources of knowledge such as Wikipedia.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FRL3_K01] Understands the need for continuous professional training and personal development, is aware of his knowledge and workshop skills, sets the direction of his development.	Is aware of their knowledge and linguistic competence, and is able to choose a text for translation with a level of difficulty that will allow the development of translation competence.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[FRL3_W01] Has advanced knowledge of the subject and methodological specificities of philology and its importance among the humanities and social sciences and in the process of shaping culture.	Knows and understands the role of translations in the process of cultural formation.	[SW1] oral statement/conversation/discussion
	[FRL3_W11] Knows how to edit bibliography and bibliographical footnotes.	Knows how to edit bibliographies and bibliographic footnotes on Wikipedia.	[SW2] presentation/project/paper/report
	[FRL3_K05] He is aware of the responsibility for preserving and promoting the cultural heritage of Europe and French-speaking countries, and is aware of the importance of this heritage for understanding social, cultural, economic and legal events.	Understands the cultural and social importance of promoting the cultural heritage of French-speaking countries, especially those outside the Global North.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FRL3_W14] Has general knowledge of history, history of arts, history of literature, economic, legal and diplomatic realities in French-speaking countries.	Uses their general knowledge of French-speaking countries to make a selection of topics they want to study in depth.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report
	[FRL3_U01] Seeks, analyzes, evaluates, selects and uses information from a variety of written and spoken sources, is able to document it appropriately and create an adequate bibliography.	Is able to assess the reliability of a Wikipedia article, primarily its support of sources.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[FRL3_U14] Is able to use available multimedia devices and modern technology to obtain information, self-educate or establish contact with specialists in the field, is able to reliably describe documents from electronic sources, is able to plan and organize individual and team work.	Is able to create an adequate bibliography in the translation of the Wikipedia article, searching for translated items and correctly describing the sources.	[SU2] presentation/project/paper/report
Subject contents	[FRL3_U10] Is able to use specialised language and communicate accurately and coherently in french with specialists in the humanities, social and economic sciences using various communication channels and techniques, is able to interact with others in teamwork, including interdisciplinary work.	Is able to use specialized language in translation, as well as interact with others during group discussion of translated articles.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	Project preparation: Technical aspects of Wikipedia co-editing. Viewpoint neutrality standards. Standards applicable to discussions on Wikipedia. Guidelines for translations on Wikipedia. Project: creating translations of selected articles or excerpts from them. Participate in discussion of texts translated by others in the group.		

Prerequisites and co-requisites	Knowledge of French at a minimum level of A2+; knowledge of Polish at a level to achieve the learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Active Participation	51.0%	25.0%
	Translation Project	51.0%	75.0%
Recommended reading	Basic literature	Participer à Wikipedia. Le guide pour améliorer les contenus de l'encyclopédie en ligne, Wikimedia Foundation 2016.	
	Supplementary literature	Wielki słownik francusko-polski, T. 1-2, Wiedza Powszechna 2008 (lub inne wydanie). Wielki słownik polsko-francuski, T. 1-5, Wiedza Powszechna 2013 (lub inne wydanie). E. Boos (red.), Słownik medyczny i farmaceutyczny w 11 językach, MedPharm Polska, Wrocław 2006. B. Neuman, Słownik lekarski francusko-polski, Państwowy Zakład Wydawnictw Lekarskich, Warszawa 1990. S. Janicka, J. Szarski (red.), Słownik naukowo-techniczny francusko-polski, Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa 2002. C. Blok, Ilustrowany słownik samochodowy 6-języczny, Wydawnictwa Komunikacji i Łączności, Warszawa 2007. J. Pieńkoś, Polsko-francuski słownik prawniczy, Zakamycze, Kraków 2003. J. Pieńkoś, Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej francusko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 1981. M. Bem, Słownik terminologii prawniczej: francusko-polski, polsko-francuski, C. H. Beck, Warszawa 2011. Other book and online dictionaries.	
	eResources addresses	Podstawowe https://fr.wikipedia.org/wiki/Aide:Livret_Participer_%C3%A0_Wikip%C3%A9dia - Participer à Wikipedia. Le guide pour améliorer les contenus de l'encyclopédie en ligne Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translation of the article "Société des ambassadeurs et des personnes élégantes".Expanding the Polish article "Mansa Musa" by translating content from the French article.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.